

632002-2026 - Zadávání

Španělsko – Překladačské služby – Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

OJ S 177/2026 14/09/2026

Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

E-mail: contratacion@bilbaomuseoa.eus

Právní forma kupujícího: Regionální orgán

Činnost veřejného zadavatele: Rekreační, kultura a náboženství

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Popis: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Identifikátor řízení: d49326b3-68b5-4e1c-8661-5bf97e884aa3

Interní identifikátor: BBAAB 15/2026

Typ řízení: Otevřené

Řízení se zrychlí: ne

Hlavní prvky řízení: Abierto

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladačské služby

2.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Bizkaia (ES213)

Země: Španělsko

2.1.3. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 299 200,00 EUR

2.1.4. Obecné informace

Právní základ:

Směrnice 2014/24/EU

2.1.5. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Maximální počet částí, při kterém může podat nabídku jeden uchazeč: 3

Uchazeč musí podat nabídky pro všechny části

Smluvní podmínky:

Maximální počet částí, při kterém mohou být zakázky zadány jednomu uchazeči: 3

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Oznámení

Srovnatelná situace jako úpadek podle vnitrostátních právních předpisů: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional

Úpadek: Quiebra

Korupce: Corrupción

Dohoda o vyrovnání s věřiteli: Convenio con los acreedores

Účast na zločinném spolčení: Participación en una organización delictiva

Dohody s jinými hospodářskými subjekty, jejichž cílem je narušení hospodářské soutěže:

Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia

Porušení povinností vyplývajících z právních předpisů o ochraně životního prostředí:

Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental

Praní peněz nebo financování terorismu: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo

Podvody: Fraude

Dětská práce a jiné formy obchodování s lidmi: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos

Platební neschopnost: Insolvencia

Porušení povinností vyplývajících z pracovněprávních předpisů: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral

Majetek spravuje likvidátor: Activos que están siendo administrados por un liquidador

Zkreslení informací, zadržení informací, neschopnost poskytnout požadované podklady nebo získání důvěrných informací o tomto řízení: Que haya incurrido en falsas declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento

Porušení povinností stanovených v rámci čistě vnitrostátních důvodů pro vyloučení:

Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales

Střet zájmů související s účastí v zadávacím řízení: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación

Přímý nebo nepřímý podíl na přípravě tohoto zadávacího řízení: Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación

Vážné profesní pochybení: Mala conducta profesional grave

Předčasné ukončení, náhrada škody nebo jiné srovnatelné sankce: Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables

Porušení povinností vyplývajících ze sociálněprávních předpisů: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social

Porušení povinností týkající se placení příspěvků na sociální zabezpečení: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social

Obchodní činnost je pozastavena: Las actividades empresariales han sido suspendidas

Porušení povinností týkající se placení daní: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos

Teroristické trestné činy nebo trestné činy spojené s teroristickými činnostmi: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas

Trestný čin související s jeho profesním chováním při zadávání zakázek v oblasti obrany:

Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa

Nedostatek spolehlivosti, pokud jde o vyloučení rizika pro bezpečnost země: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

5. Část

5.1. Část: LOT-0001

Název: Lote 1

Popis: Traducción español-euskera y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interní identifikátor: 64922

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Bizkaia (ES213)

Země: Španělsko

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 2 Roky

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 1

Další informace o obnovení: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 136 000,00 EUR

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ne

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Oznámení

Kritérium: Specifický roční obrat

Popis výběrového kritéria: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Náklady

Popis: Precio

Kategorie kritéria pro zadání s váhou: Váha (body, přesně)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 33

5.1.11. Zadávací dokumentace

Adresa zadávací dokumentace: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: španělština, baskičtina

Elektronický katalog: Nepovolena

Varianty: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 2 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Další informace: Apertura archivo C

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ne

Bude použita elektronická platba: ne

5.1.15. Techniky**Rámcová dohoda:**

Žádná rámcová dohoda

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informace o lhůtách pro přezkum: .

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

5.1. Část: LOT-0002

Název: Lote 2

Popis: Traducción español-euskera y viceversa de documentación administrativa y jurídica (apartado 3.2.3 del PPT).

Interní identifikátor: 64923

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Bizkaia (ES213)

Země: Španělsko

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 2 Roky

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 1

Další informace o obnovení: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 27 200,00 EUR

5.1.6. Obecné informace**Vyhrazená účast:**

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ne

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Oznámení

Kritérium: Specifický roční obrat

Popis výběrového kritéria: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Náklady

Popis: Precio

Kategorie kritéria pro zadání s váhou: Váha (body, přesně)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 33

5.1.11. Zadávací dokumentace

Adresa zadávací dokumentace: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: španělština, baskičtina

Elektronický katalog: Nepovolena

Varianty: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 2 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Další informace: Apertura archivo C

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ne

Bude použita elektronická platba: ne

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žádná rámcová dohoda

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informace o lhůtách pro přezkum: .

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

5.1. Část: LOT-0003

Název: Lote 3

Popis: Traducción español-inglés y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (Apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interní identifikátor: 64924

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Bizkaia (ES213)

Země: Španělsko

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 2 Roky

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 1

Další informace o obnovení: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 136 000,00 EUR

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ne

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Oznámení

Kritérium: Specifický roční obrat

Popis výběrového kritéria: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Náklady

Popis: Precio

Kategorie kritéria pro zadání s váhou: Váha (body, přesně)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 33

5.1.11. Zadávací dokumentace

Adresa zadávací dokumentace: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: španělština, baskičtina

Elektronický katalog: Nepovolena

Varianty: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 2 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Další informace: Apertura archivo C

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne
Elektronická fakturace: Požadována
Bude použito elektronické objednávání: ne
Bude použita elektronická platba: ne

5.1.15. **Techniky**

Rámcová dohoda:

Žádná rámcová dohoda

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. **Další informace, mediace a přezkum**

Organizace příslušná pro přezkum: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informace o lhůtách pro přezkum: .

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

8. Organizace

8.1. **ORG-0001**

Oficiální název: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Registrační číslo: 123505.0

Poštovní adresa: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz

Obec: Vitoria-Gasteiz

PSC: 01010

Nižší územní jednotka země (NUTS): Araba/Álava (ES211)

Země: Španělsko

E-mail: oararc@euskadi.eus

Telefon: +34 945019595

Úlohy této organizace:

Organizace příslušná pro přezkum

8.1. **ORG-0003**

Oficiální název: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

Registrační číslo: G95122321

Poštovní adresa: Museoa Plaza, 2.48009 Bilbao (Bizkaia)

Obec: Bilbao

PSC: 48009

Nižší územní jednotka země (NUTS): Bizkaia (ES213)

Země: Španělsko

Kontaktní místo: Nerea Sagredo

E-mail: contratacion@bilbaomuseoa.eus

Telefon: +34 944396060

Internetová adresa: <https://bilbaomuseoa.eus/>

Profil kupujícího: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Úlohy této organizace:

Kupující

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: 48e1f216-21e1-489a-ac1d-b00da90c5e15 - 01

Druh formuláře: Zadávání

Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Podtyp oznámení: 16

Datum odeslání oznámení: 10/09/2026 15:15:01 (UTC+02:00) východoevropský čas,
středoevropský letní čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: španělština

Číslo zveřejnění oznámení: 632002-2026

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 177/2026

Datum zveřejnění: 14/09/2026